

Table of Contents

IV. SỰ PHỤC HƯNG CỦA CÁC GIÁO HỘI	3
IV. THE REGENERATION OF THE CHURCHES	3

chính bản tính của Thượng Đế. Có thể hay chẳng các ý tưởng hiện nay của chúng ta về Thượng Đế như là Toàn linh trí, Bác ái và Ý chí khả dĩ được làm phong phú hơn bởi một ý tưởng và phẩm tính mới mẻ nào đó, mà chúng ta chưa có tên hay từ ngữ nào để gọi, và cũng chưa có chút hiểu biết mảy may nào? Mỗi một trong ba khái niệm về bản chất của thiên tính—là trí tuệ, bác ái, và ý chí—cũng đã hoàn toàn mới khi lần đầu tiên được đưa ra cho nhân loại.

the very nature of God Himself. May it not be possible that our present ideas of God as the Universal Mind, as Love and as Will may be enriched by some new idea and quality for which we have as yet no name or word and of which we have not the faintest understanding? Each of the three concepts as to the nature of divinity—mind, love and will— were entirely new when first presented to humanity.

Chúng ta không biết và không thể biết cuộc Tiếp cận thứ năm này sẽ mang lại điều gì cho nhân loại. Chắc chắn nó sẽ mang lại những kết quả rõ rệt trong tâm thức con người, như các cuộc Tiếp cận trước đây đã có. Trong mấy năm qua, Thánh Đoàn của hành tinh chúng ta đã đến gần hơn với nhân loại. Sự tiếp cận này mang lại những khái niệm trọng đại về tự do, mà nay hết sức gần gũi với tâm hồn mọi người ở khắp nơi. Ước mơ về tình huynh đệ, tình bằng hữu, sự hợp tác trên thế giới, và nền hòa bình dựa vào các liên giao chính đáng của nhân loại, đã ngày càng trở nên sáng tỏ hơn trong tâm trí chúng ta. Chúng ta cũng ước vọng về một nền tôn giáo thế giới mới và đầy sức sống, một tín ngưỡng đại đồng vốn bắt nguồn từ quá khứ, nhưng sẽ làm sáng tỏ sự mỹ lệ mới ngày càng chói rạng, và cuộc thiên khai quan trọng sắp đến.

What this fifth Approach will bring to humanity we do not and cannot know. It will surely bring as definite results in the human consciousness as did the earlier Approaches. For some years now, the spiritual Hierarchy of our planet has been drawing nearer to humanity and its approach is responsible for the great concepts of freedom which are so close to the hearts of men everywhere. The dream of brotherhood, of fellowship, of world cooperation and of a peace, based on right human relations, is becoming clearer in our minds. We are also visioning a new and vital world religion, a universal faith which will have its roots in the past, but which will make clear the new dawning beauty and the coming vital revelation.

Điều chúng ta có thể biết chắc là cuộc Tiếp cận thứ năm này sẽ bằng cách nào đó—sâu xa về tinh thần, tuy hoàn toàn thực tế - chúng tỏ chân lý về sự hằng hữu nội tại của Thượng Đế, và cũng chứng tỏ mối quan hệ mật thiết giữa Thượng Đế siêu việt và Thượng Đế nội tại, vì cả hai biểu lộ này của Thượng Đế đều đúng thực.

Of one thing we can be sure, this fifth Approach will in some way—deeply spiritual, yet wholly factual—prove the truth of the immanence of God and will prove also the close relationship between God transcendent and God immanent, for both expressions of God are true.

IV. SỰ PHỤC HƯNG CỦA CÁC GIÁO HỘI

IV. THE REGENERATION OF THE CHURCHES

Có thể nào các giáo hội, ở cả Đông phương và Tây phương, được phục hưng, thanh lọc, và đưa vào đường lối của chân lý thiêng liêng? Có thể nào các giáo hội thực sự đảm nhận các nhiệm vụ mà họ lớn tiếng tuyên bố là của họ, và trở thành các cơ quan thực sự truyền bá chân lý, và đại diện của Thiên giới trên thế gian? *Câu trả lời là có.* Những thay đổi này

Can the churches, both in the East and in the West, be regenerated, purified and brought into line with divine truth? Can they in reality take over the task which they loudly proclaim is theirs and become the genuine

dispensers of truth and the representatives of the kingdom of God on earth? *The answer is yes.* These changes